

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMM216

Édition critique

1262, novembre

Type de document: charte: donation

Objet: Donation à l'abbaye de Sainte-Marie-au-Bois, par Helvis, dame de Morey, veuve de Conon de Morey, du droit d'affouage dans son bois de Behu, entre Marbach et Pompey.

Auteur: Gilles évêque de Toul; Werri official de Metz

Sceau: auteurs

Bénéficiaire: abbaye de Sainte-Marie-au-Bois

Autres Acteurs: Helvis, dame de Morey, veuve de Conon de Morey

Rédacteur: scriptorium épiscopal de Metz [lang; rdexc: AbbSMBois, EpToul (lang)]

Support: parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue; seul subsiste, à gauche, celui de l'évêque de Toul

Lieu de conservation: AD MM H 1142, fonds de l'abbaye de Sainte-Marie-au-Bois

Édition antérieure: Scott, n° XXV

Verso: Carta donationis nemoris de Behu prae Merbechia (XIII^e s.)

Transcription de la charte

1 Nos, Giles, evesques de Toul, per la grace de Deu *et* Wiris
 officiaus de Mez, **2** faisons \2 conissant à-tous, **3** que Helvis, dame
 de Morei, feme lou signor Cunon de Morei ke fut, \3 estaublie en nos
 presences, ait recognu *et* recognoit que li abbes *et* li covens de Seinte
 \4 Marie au Boix delés Prignei, ont lour fouerace en son boix de
 Behu que siet entre Pompaig \5 *et* Merbage de par ces ancessours
 tant con pour lour cort de Merbage *que* pour sou domoi\6ne; **4** *et*
 après elle lour donne les paus *et* verges *et* les pesses ou boix davant
 dit *par* la-cort ^[1] \7 davant dite *et* por ces domoine *por* Deu
 purement en aumosnes tout jors mais à-tenir solement \8 *et* en pais
5 *et* si lour donne lou cheigne *por* lour molin *et* *par* l'acort ^[2] davant
 dite *que* *por* ces domoi\9ne quant il eirt mestiers; **6** après elle lour
 done *et* aquite *por* Deu, en amosne une viés cote qu'il li \10 soloient
 doner chaqu'em *por* ensi c'on doint un prestres dou covent davant
 dit; **7** *et* si li dame \11 dame ^[3] davant dite ou se oir voloient vendre
 lou poil ou lou treffons dou boix davant dit \12 li abbés ne li covens
 davant dit ne puent contredire per ensi que lour amosne soit aides
 \13 sauve ensi con il est davant divisei. **8** *Et* *por* ceu soit ferme chose
et estauble avons nos evesques \14 davant dis *et* Wiris, officiaus, mis
 nos saiez en tesmongnage de veritei en ces presentes lettres \15 per
 la requeste de la dame davant dite, **9** que furent faites quant li
 miliares couroit \16 per mil *et* dous cens *et* ·LX. dous ans, ou mois de
 novembre.

Notes de transcription

^[1] Ainsi coupé: *lacort*.

^[2] Id.

[3] Sic.